Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid miał trzydzieści lat, gdy został królem, a królował czterdzieści lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid miał trzydzieści lat, kiedy został królem, a panował czterdzieści lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid miał trzydzieści lat, gdy zaczął królować, a królował czterdzieści lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzydzieści lat było Dawidowi, gdy począł królować, a królował przez czterdzieści lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Syn trzydziestu lat był Dawid, gdy począł królować, a czterdzieści lat królował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W chwili objęcia rządów Dawid miał lat trzydzieści, a rządził lat czterdzieści. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawid miał trzydzieści lat, gdy został królem, a królował czterdzieści lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid miał trzydzieści lat, gdy został królem, panował zaś lat czterdzieści. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid miał trzydzieści lat, gdy został królem, i panował przez czterdzieści lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid miał trzydzieści lat, kiedy został królem; panował lat czterdzieści. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Давид (був) тридцятилітним сином коли він зацарював, і царював сорок літ; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dawid miał trzydzieści lat, kiedy zaczął panować, zaś panował przez czterdzieści lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dawid został królem, gdy miał trzydzieści lat. Królował przez czterdzieści lat. |